

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ¹

Рудакова Александра Владимировна
ФГБОУ «Воронежский государственный университет»,
Воронеж, Россия

Аннотация

Целью настоящей работы является описание теоретических проблем нового направления – психолингвистической лексикографии. Накопление большого фактического экспериментального материала потребовало разработки принципов фиксации психолингвистического описания значения слова в лексикографических источниках. Теоретической основой исследования послужили идеи профессора И.А. Стернина, основателя Воронежской психолингвистической школы, о возможности описания психологически реальной семантики слова по данным эксперимента и о формировании психолингвистической семасиологии, основным понятием которой является понятие психолингвистического значения слова (значения слова, представленного в языковом сознании носителя языка), а основным методом – метод семантической интерпретации данных эксперимента.

В статье указаны основные отличия психолингвистических и традиционных толковых словарей.

Была разработана классификация типов психолингвистических словарей. Выделены два типа психолингвистических словарей – ассоциативные словари и семантические словари. Принципы подачи семантического материала в психолингвистических лексикографических источниках имеют ряд отличительных черт по сравнению с ассоциативными словарями, основное из которых – указание степени яркости отдельных семантических признаков и отдельных значений и их расположение в порядке убывания индекса яркости.

В статье представлены общий алгоритм создания психолингвистического семантического словаря и структура его словарной статьи. Важным вопросом при создании психолингвистического толкового словаря является критерий отбора его единиц. Предлагаются следующие принципы для отбора единиц словника данного типа словарей: 1) частотность слова; 2) социальная значимость; 3) семантическая нестабильность; 4) семантическая дифференциация; 5) частеречная принадлежность.

Отдельное направление психолингвистической лексикографии представляют дифференциальные словари, которые содержат сопоставительное описание семантики слова в групповом языковом сознании, показаны вариативные возможности построения словарной статьи дифференциальных психолингвистических словарей, приведены образцы фиксации психолингвистических значений слов в дифференциальных психолингвистических словарях русского языка.

Ключевые слова: психолингвистика, лексикография, семантика, языковое сознание, эксперимент

¹ Исследование выполнено при поддержке гранта РФФИ №20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации».

Современной психолингвистикой накоплен большой объем экспериментальных данных, направленных на изучение семантики слова, выполнены семантические исследования языкового сознания носителей языка [Апресян 1965; Боргоякова 2002; Бутакова 2013; Виноградова 2016; Высочина 2001; Гуц 2005; Залевская 2013; Залевская 2014; Карабулатова 2002; Лебедева 1991 и др.], однако до настоящего времени ни в отечественной, ни в зарубежной психолингвистической науке не разработана единая теоретическая база психолингвистического описания семантики слов, а результаты исследований не представлены в общедоступной лексикографической форме. Разработка методики описания психолингвистического значения слова и его лексикографической фиксации устраняет этот пробел в научных исследованиях.

Данное исследование, выполненное в русле идей заслуженного деятеля науки РФ Иосифа Абрамовича Стернина [Стернин 2005; Стернин 2006; Стернин 2011; Стернин 2020а; Стернин 2020б и др.], посвящено теоретическому обоснованию нового направления в изучении семантики слова – *психолингвистической семасиологии*, разработке ее основных понятий и методов, а также способов и приемов практического отражения результатов психолингвистической семасиологии в лексикографических изданиях разного типа.

Основным понятием психолингвистической семасиологии является понятие *психолингвистического значения слова*, под которым понимается упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка на определенном этапе развития общества, в определенный временной период, и которые выявляются и описываются по результатам психолингвистических экспериментов [Стернин 2011].

Основным методом описания результатов исследования в психолингвистической семасиологии является *метод семантической интерпретации экспериментальных данных*, позволяющий соотнести результаты экспериментов с системой традиционных лингвистических описаний. Метод семантической интерпретации экспериментальных данных заключается в осмыслении экспериментальных данных как языковых репрезентаций семантических компонентов исследуемого слова на семном и семемном уровнях и может быть применен к экспериментальному материалу, полученному любым психолингвистическим методом.

Семантическую интерпретацию предваряет метод обобщения экспериментальных реакций, который предполагает объединение разных ассоциатов (ответов), вербализующих один и тот же по содержанию семантический признак, и метаязыковое формулирование данной семантической реалии. При использовании результатов нескольких психолингвистических методов используется метод интеграции данных разных экспериментов.

Психолингвистическое описание значения слова выполняется по разработанному алгоритму, включающему в себя ряд последовательных действий по семантической интерпретации психолингвистических данных. Результатом такого описания является психолингвистическая модель описания значения слова, в соответствии с которой в семной структуре каждой отдельной описываемой семемы выявляются и фиксируются все актуализированные типы сем в установленном данной моделью порядке. Для представления психолингвистических значений слов могут быть использованы вариативные виды модели, смоделированные для отдельных классов языковых единиц с учетом их специфики (слов отдельной части речи, ЛСГ в пределах одной части речи, синонимических рядов, тематических групп и др.).

Психолингвистическое описание значения слова способствует формированию *психолингвистической лексикографии*, отражающей в виде словарных статей психолингвистических словарей разных типов результаты семантической интерпретации экспериментальных данных. Под *психолингвистическими словарями* мы понимаем словарные издания, фиксирующие результаты психолингвистических экспериментов. «На современном этапе своего развития лексикография переходит от процесса “наделения” рядовых носителей русского языка языковым сознанием профессионального лингвиста к фиксации ровно той информации и в том виде, в которой она имеется, хранится в обыденном сознании носителей языка. В период антропоцентризма в лексикографии происходит обращение к человеку как носителю языка, причем он из пассивной роли адресата переходит в активную роль автора» [Дударева 2017: 155].

Принципы подачи семантического материала в психолингвистических лексикографических источниках имеют ряд отличительных черт по сравнению с ассоциативными словарями, основное из которых – указание степени яркости отдельных семантических признаков и отдельных значений и их расположение в порядке убывания индекса яркости.

Основными отличиями психолингвистических и традиционных толковых словарей являются следующие.

1. Словари содержат разные типы значений: в толковом словаре традиционного типа представлено лексикографическое значение слова, в психолингвистическом толковом словаре – психолингвистическое значение.

В толковом словаре представлен лексикографический конструкт (лексикографическое значение слова, которое составлено по личному опыту лексикографа и соответствует речевому употреблению, обычно письменному, литературно-художественному), психолингвистический словарь содержит психологически реальное значение данного слова (семантический конструкт; психолингвистическое значение).

2. Существующие на данный момент толковые словари представляют ограниченный по какому-либо критерию словник и семемы лексем (обычно нормированные лексические единицы и их семемы), в психолингвистическом словаре данное ограничение устранено – лексемы описаны с теми семемами, которые являются актуальными для носителей русского языка, в словаре приводятся также индивидуальные и «ложные» (с точки зрения лингвиста) семы и семемы.

3. Словарная статья психолингвистического словаря содержит дополнительную информацию, важную для носителя языка, но по каким-либо причинам (объем словаря, этические требования и др.) отсутствующую в «обычном» толковом словаре: релятивную, коннотативную, метаязыковую части.

4. Базой для формулирования психолингвистического значения являются результаты свободного ассоциативного или иного эксперимента. Базой традиционного толкового словаря обычно являются текстовые примеры словоупотребления, а также личный лингвистический опыт лексикографа.

Разработка принципов фиксации значения слова по данным эксперимента позволяет предложить следующую классификацию психолингвистических изданий.

Психолингвистические словари могут быть представлены двумя типами.

Первый тип – ассоциативные словари, описывающие ассоциативно-вербальную сеть какой-либо группы носителей языка. В настоящее время существует достаточно большое количество ассоциативных словарей [АСРН 2004; АСУРЛ 2011; ЕВРАС 2014;

РАС 2002; САНРЯ 1977; САС 2004 и др.]. Типология ассоциативных словарей представлена в монографии Е.И. Горошко «Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента» [Горошко 2001] и в учебном пособии В.Е. Гольдина и А.П. Сдоновой «Русская ассоциативная лексикография» [Гольдин 2008].

Второй тип психолингвистических словарей представлен семантическими словарями, содержащими перечисление сем и/или семем, актуализованных в ходе психолингвистических экспериментов в виде ассоциатов, субъективных дефиниций или материалов лингвистических опросов.

Психолингвистические семантические словари могут быть классифицированы по следующим критериям:

1) ассоциативные семантические словари (словари, описывающие ассоциативно-вербальную сеть носителей языка с минимальной – по некоторым основаниям – семантической классификацией реакций): а) ассоциативные семные словари; б) ассоциативные семемные словари (примером подобного словаря являются «Материалы к ассоциативно-семантическому словарю жителей города Омска» Л.О. Бутаковой, [Бутакова 2012; Гуц 2004; Патсис 2005 и др.]);

2) психолингвистические толковые словари (словари, основывающиеся на материале психолингвистических экспериментов и содержащие перечисление сем и/или семем исследованных слов-стимулов); подобные словари также можно назвать семно-семемными словарями.

По отражаемому в описании языковому сознанию выделяют психолингвистические общие (общенародные) словари, фиксирующие общее языковое сознание носителей языка без какой-либо групповой дифференциации (например, в 2012 г. был опубликован «Словарь обыденных толкований русских слов. Лексика природы» [СОТРС 2012]) и психолингвистические групповые словари, фиксирующие языковое сознание отдельных групп испытуемых по полу, возрасту, территории и др. (исследование Е.Н. Гуц, Н.Ю. Одиноквой, А.П. Палкина и др. [Гуц 2004; Одинокова 2007; Палкин 2010]).

По характеру описания семантики слова психолингвистические словари могут быть представлены интегральными (описательными) словарями, отражающими обобщенное языковое сознание носителей языка и интегрирующими результаты экспериментов с представителями разных групп, а также дифференциальными словарями, содержащими параллельные дифференциальные описания семантики одного слова в разных группах носителей языка (гендерный психолингвистический словарь, возрастной психолингвистический словарь, региональный психолингвистический словарь, профессиональный психолингвистический словарь, темпоральный психолингвистический словарь и др.).

Если описание значения слова основано на данных одного эксперимента, то такие словари относятся к психолингвистическим моноэкспериментальным изданиям. Описание значения слова, сформулированное по данным двух и более экспериментов, содержат психолингвистические комплексные (полиэкспериментальные) словари.

По полноте представленной лексикографической информации выделяют интегральный толково-психолингвистический словарь (содержит наиболее полное описание значения слова, например, сочетание лексикографического, контекстуального и психолингвистического значений слова) и словарь языкового сознания (собственно психолингвистический толковый словарь, в котором приводятся только выявленные и верифицированные психолингвистическими экспериментами значения, включая индивидуальные и рецептивные).

По типу лексики, представленной в словарном источнике, возможно создание психолингвистического словаря онимов (содержит описание семантики собственных имен, например [ПЛТСРЯ 2018]) и психолингвистического словаря апеллятивов (содержит описание семантики нарицательных имен, например [ПЛТСРЯ 2019]).

Психолингвистический динамический (темпоральный) словарь включает описание языкового сознания носителей языка двух и более временных периодов [Рудакова 2017].

Важным вопросом при создании психолингвистического толкового словаря является критерий отбора его единиц. Предлагаем следующие *принципы для отбора единиц словарика* данного типа словарей: 1) частотность слова: частотные слова; 2) социальная значимость: культурно-, общественно- и/или политически значимые лексемы; 3) семантическая нестабильность: активно семантически развивающиеся, изменяющиеся на современном этапе; единицы с нечеткой семантикой (разговорные, сленговые, оценочные); новые единицы языка (с еще не устоявшейся семантикой); 4) семантическая дифференциация: трудно семантически дифференцируемые синонимы; слова, имеющие групповые семантические различия (гендерные, возрастные, региональные, профессиональные и др.); 5) частеречная принадлежность: слова разных частей речи (как знаменательных, так и служебных).

Представим *структуру словарной статьи* Психолингвистического толкового словаря.

1. Заголовочное слово

Заголовочное слово (имя стимула) приводится в начале статьи и выделяется полужирным шрифтом: например, ГЛАЗ.

2. Ассоциативное поле стимула

Приводится экспериментальный материал (ассоциативное поле, полученное по результатам свободного или направленного эксперимента; данные, полученные методом субъективной дефиниции), семантическая интерпретация которого осуществляется при формулировании значения слова; указывается тип эксперимента, количество испытуемых и год проведения эксперимента. В качестве примера приведем ассоциативное поле стимула ГЛАЗ (ЕВРАС 2014; 538 ии):

ГЛАЗ 538: алмаз 58; око 56; зрение 31; голубой 24; зеленый 20; видеть 16; карий 15; зрачок 13; красивый 12; зоркий, лицо, нос 11; большой, очки, ресницы 10; орган, смотреть 9; красный 8; веко, синий, яблоко 6; взгляд, острый 5; всевидящий, линза, один, стеклянный, шоколадный 4; бровь, долой, зеркало, красота, круглый, орлиный, ресница, роговица 3; вид, видит, выколоть, косой, левый, наметан, наметанный, орла, открытый, очи, подбитый, правый, серый, третий, ухо, фильм, человек, человека, черный 2; Амир, анализаторы, болит, больной, бояться, в голове, в ночи, Вероны ... ясно 1; отказ 2.

3. Краткая дефиниция значения

Приводится краткое психолингвистическое толкование каждого значения с опорой на архисему и 2-3 яркие семы (для краткого наименования семемы при анализе структуры значения слова):

ГЛАЗ. 1. Орган зрения с голубым, зеленым зрачком.

4. Развернутая психолингвистическая дефиниция слова

Приводится развернутое связанное психолингвистическое толкование значения слова по результатам экспериментов с указанием индекса яркости каждого семантическо-

го компонента; перечисляются денотативные семы по психолингвистической модели, представленной ранее.

В основной части толкования приводятся семы с индексом яркости, равным 0,01 и более. Отдельными списками приводятся семы с индексом яркости менее 0,01. При количестве испытуемых более 100 человек индексы сем, вербализованных единичными и неединичными ассоциатами, могут быть округлены до 0,01. Индексы яркости менее 0,01 указываются более мелким шрифтом, приводятся общим списком (без ранжирования). Например:

ГЛАЗ

1. Орган зрения с голубым, зеленым зрачком

Орган 0,02 зрения 0,12; на лице 0,02 человека 0,01; так же, как нос 0,02, уши 0,01; имеет зрачок 0,03 с роговицей 0,01, глазное яблоко 0,01; круглый 0,01; красивый 0,03, голубой 0,05, зеленый 0,04, карий 0,03, большой 0,02, синий 0,01, серый 0,01, открыт 0,01, выбит 0,01; стеклянный 0,01, один 0,01;

(менее 0,01) на голове, как рот; у собаки, совы; располагается в глазнице; имеет анализаторы, хрусталик; принимает образ; бывает левый, правый, маленький, косой, больной; имеет цвет, чёрный, шоколадный; является парным органом; между ними находится нос; его рисуют; может быть выколот; требует защиты; двигается; у пирата один отсутствует; лечится офтальмологом, окулистом; находится на лбу у циклопа; управляется мозгом.

Отдельной строкой указываются симилятивные и оппозитивные связи слова (графа *То же, что...* и графа *Противоположно...*) с указанием индекса яркости каждой семы:

ГЛАЗ

То же, что: око 0,10

ВАЖНЫЙ

То же, что: главный 0,01; *(менее 0,01)* глобальный, значительный, основной, important, первостепенный

Противоположно: *(менее 0,01)* бесполезный, ненужный, незначительный, неважный, необязательный, побочный

5. Эмоционально-оценочный и метаязыковой компоненты

Оценочные и эмоциональные семы приводятся с указанием их индекса яркости после денотативных сем. Они формулируются на основе реакций, вербализующих общую оценку или эмоцию. Если семантическая интерпретация позволяет сформулировать конкретную эмоцию, то она указывается отдельно (*вызывает жалость, вызывает удивление* и др.). Семы эмоционально-оценочного компонента указываются после всех денотативных и метаязыковых сем. Например:

АВТОР. Писатель, ... вызывает неодобрение.

БОЛЬШОЙ. [Значительный] по размерам, объему; ... вызывает удивление; вызывает испуг.

При наличии после денотативных сем указываются метаязыковые семы, включающие указание на признаки лексемы как единицы языка (происхождение слова, частеречную принадлежность, особенности употребления и др.), например: ЧАТ – сема «буквы слова, записанные в обратном порядке» – слово *тач*».

6. Совокупный индекс яркости семемы

Приводится совокупный индекс яркости отдельного значения как сумма индексов яркости всех семантических компонентов данной семемы.

ГЛАЗ

1. Орган зрения с голубым, зеленым зрачком. СИЯ 0,68

2. Зрение. СИЯ 0,29

3. Взгляд. СИЯ 0,07

Семемы многозначного слова перечисляются в соответствии с полевым принципом описания – в порядке убывания совокупного индекса яркости (СИЯ). При одинаковом СИЯ нескольких значений они приводятся в словаре в произвольном порядке, поскольку их иерархия в языковом сознании не выявляется.

7. Рецептивные значения (контаминированные и ложные значения)

Отдельно указываются ложные значения (не соответствующие действительности) и контаминированные значения (семемы близких по фонетическому облику или семантическому содержанию слов).

ГЛАЗ

1. Голос (контаминация «глаз» – «глас», «голос»)

(менее 0,01) [Голос], например, правосудия, правды; в голове.

СИЯ 0,01

Пример употребления отсутствует

2. Мировоззрение (контаминация «глаз» – «взгляды»)

То же, что: (менее 0,01) мировоззрение.

СИЯ – менее 0,01

Пример употребления отсутствует

3. Отверстие в двери (контаминация «глаз» – «глазок»)

(менее 0,01) [Отверстие], например, в двери.

СИЯ – менее 0,01

Пример употребления отсутствует

Рядом приводится комментарий, объясняющий (если возможно) появление рецептивного значения.

8. Пример употребления семемы

Приводятся примеры слова с конкретным значением:

ГЛАЗ

1. Орган зрения с голубым, зеленым зрачком. *У него были карие глаза. Изучать анатомию глаза. Лишиться глаз.*

2. Зрение. *Верный глаз охотника. Подметить острым глазом. Жаловаться на плохие глаза.*

3. Взгляд. *Проводить глазами кого-либо. Пожирать, испепелять глазами.*

4. Участок вокруг зрачка с веком и ресницами. *Красить, подводить глаза. Тереть, промывать глаз.*

5. Светящаяся точка. *В темноте светился только глаз телевизора.*

Источниками примеров могут стать тексты из лексикографических изданий, данные Национального корпуса русского языка, открытых электронных источников, фразы, сформулированные составителем словаря.

9. Фразы

После всех семем в конце словарной статьи в графе *Фразы* приводятся устойчивые фразы, прецедентные тексты и типичные сочетания, в состав которых входит слово-стимул, с указанием индекса яркости каждого компонента и совокупного индекса яркости всех типов фраз. Например:

ГЛАЗ

Фразы 0,25: глаз – алмаз 0,11; красные глаза 0,02; острый глаз 0,01; всевидящее око (глаз) 0,01; стеклянные глаза 0,01; не в бровь, а в глаз 0,01; с глаз долой – из сердца вон 0,01; глаза – зеркало души 0,01; сделать круглые глаза 0,01; глаз наметан(ный) 0,01; орлиный глаз 0,01; третий глаз 0,01;

(*менее 0,01*) глазное дно; меткий глаз; глаз бури (*область прояснения и относительно тихой погоды в центре тропического циклона*); американский триллер «Глаз»; сайт телевизионного «Пятого канала» – glaz.tv; глаз да глаз; камень «кошачий глаз»; амулет «глаз Гора»; международная организация «Пять глаз».

10. Информация о неинтерпретируемых реакциях

В конце психолингвистического описания значения слова в графе *Не интерпретируются* приводится список неинтерпретируемых ассоциаций. Указывает их общее количество.

ГЛАЗ. *Не интерпретируются* 5: Амир, какой, намечен, рука, худой

ГОЛОВА. *Не интерпретируются* 3: мясо, ход, бинокль

Данный список обычно включает ассоциации, которые не поддаются однозначной интерпретации, требуют дополнительного исследования с целью определения связи стимула с реакцией.

11. Информация об отказах

Данный пункт содержит информацию о «нулевых» ответах – отказах и их индексе яркости, который высчитывается как отношение числа отказов к общему количеству опрошенных людей, например:

ГЛАЗ. Не актуально (отказ 2): 0,004

В отдельных словарях структура словарной статьи психолингвистического толкового словаря может варьироваться в зависимости от вида словаря, целей и задач исследователя.

Словарная статья может содержать комментарий составителя, поясняющий отдельные аспекты семантики описываемого слова.

Отдельную группу составляют психолингвистические сопоставительные толковые словари, которые содержат параллельные дифференциальные описания семантики одного слова по какому-либо параметру, определяемому различным составом испытуемых, временем и местом проведения экспериментов. Такие словари мы называем **дифференциальными психолингвистическими толковыми словарями**.

Для описания языкового сознания различных групп одного этноса с целью выявления «универсальных» семантических зон (общих для всех носителей языка) и «дифференциальных» составляющих (характерных только для отдельных групп людей) применяется сопоставительный метод. Результатом применения сопоставительного метода может быть создание серии дифференциальных семантических словарей. Можно говорить о создании такого направления, как **психолингвистическая сопоставительная лексикография**, в основе которого лежит сопоставительный метод.

Совместно с И.А. Стерниным, была разработана методика сопоставительного описания семантики, сформулированы принципы составления статей сопоставительных словарей разных видов (гендерный и возрастной дифференциальные словари, дифференциальные словари синонимов и оппозиций, региональный и динамический словари).

Психолингвистические семантические сопоставительные словари создаются по тому же алгоритму, что и общие. Дополнительными процедурами являются: 1)

описание экспериментального материала в словаре осуществляется двумя способами: линейным (составление отдельных одноименных групповых полей, полей синонимических единиц) и сопоставительным (представление результатов экспериментов в табличной форме с указанием общих и различных зон поля сравниваемых по семантике лексем); 2) установление групповых маркированных семантических компонентов, эндемичных семем и сем.

Структура словарной статьи дифференциального психолингвистического словаря состоит из трех частей: 1) описательная часть – последовательное (линейное) описание психолингвистических значений слова в групповом языковом сознании; 2) сопоставительная часть – параллельное сопоставительное описание значений слов в табличной форме; 3) объяснительная часть – комментарий составителей словаря, касающийся семантической структуры слова в сознании двух групп носителей языка.

Качественная шкала различий помогает определить степени специфики сопоставляемых значений, за основу берется уровень выявленных различий значений [Стернин 2020в: 3–11] (Таблица №1).

Таблица №1

Шкала определения уровня различий значений

Степень специфики сопоставляемых значений	Границы различий между совокупными индексами яркости семем
отсутствие различий	0
минимальный уровень различий	0,01-0,04
заметный уровень различий	0,05-0,25
существенный уровень различий	0,26-0,50
высокий уровень различий	0,51-0,70
гипервысокий уровень различий	0,71 и выше

В Дифференциальном психолингвистическом словаре, кроме общих количественных показателей (индекс яркости семы, совокупный индекс яркости семемы), используются дополнительные показатели: *индекс семного совпадения* значений (доля совпадающих сем сравниваемых значений от общего количества сем в обоих сравниваемых значениях); *индекс семной дифференциации* значений (доля несовпадающих сем двух сопоставляемых значений); *совокупная яркость интегральных сем* (вычисляется как совокупность индексов яркости отдельных интегральных сем); *совокупная яркость дифференциальных сем* сравниваемых слов (вычисляется аналогично).

Приведем пример дифференциального описания значения слова по результатам свободного ассоциативного эксперимента, проведенного с одноименными стимулами в конце XX в. и в 10-х годах XXI в. [РАС 2002; ЕВРАС 2014]. Семантической интерпретации подвергались все неединичные ассоциаты соответствующих полей (Таблица №2).

БОГ

Ассоциативные поля

РАС 173: есть 12; на небе 11; мой 8; церковь, черт 7; Господь, знает, небо, нет 6; ангел, Зевс, Иисус, Иисус Христос, отец 5; весть что, поможет, религия, солнце, творец 4; Бог, всемогущий, един, икона, один, солнца, с тобой 3; Аллах, везде, вера, вой-

ны, Всевышний, главный, даст, единый, земли, знает что, космос, любовь, на небесах, облако, он, помощь, свет, с ним, Христос 2. [РАС 2002, с. 59].

ЕВРАС 417: есть 80; вера 53; Всевышний 27; Иисус 26; религия 19; небо, сила, церковь 11; один 8; свет, создатель 7; Библия, всемогущий, всё, нет 6; душа, дьявол, един, святое, я 5; ангел, везде, любовь, он, Отец, рай, существует, черт 4; Аллах, вечен, вопрос, все, Господь, милостивый, мой, небеса, святой, святость, христианство, Христос 3; Будда, в помощь, в сердце, великий, верю, видит, власть, жизнь, Зевс, икона, ложь, мир, молитва, надежда, наш, не верю, солнца, судья, творец, царь 2 [ЕВРАС 2014, с. 14].

Таблица №2

Комментарий

Лексема БОГ в языковом сознании двух групп совпадает по трем значениям: **Высшее существо, обитает на небе / Высшее существо; Мифическое существо; Главный человек / Человек, наделенный властью.**

Эндемичное значение выявлено у группы начала XXI в – «*Творчески одаренный человек*» (СИЯ 0,05).

Значение *Высшее существо, обитает на небе / Высшее существо*

Оба значения являются актуальными для языкового сознания представителей конца XX в. и начала XXI в. (СИЯ 0,78 и 0,97 соответственно). Данный уровень различий по шкале уровней яркости оценивается как заметный.

Интегральные семантические компоненты темпоральных значений являются (1,48): например, *Иисус Христос 0,07 – 0,07; одна из ипостасей в христианстве – Отец 0,03 – менее 0,01, Аллах 0,01 – менее 0,01; обитает на небе 0,13 – 0,04; существует с точки зрения верующих 0,10 – 0,38; не признается атеистами 0,04 – 0,03; единый 0,05 – 0,03; ему поклоняются в церкви 0,04 – 0,03; общается с людьми посредством ангелов 0,03 – менее 0,01; изображен на иконах 0,02 – менее 0,01; все знает 0,04 – все видит (менее 0,01); является творцом 0,02 – является создателем 0,02; любит 0,01 – менее 0,01; несет свет 0,01 – 0,02; всемогущий 0,02 – 0,02, вездесущий 0,01 – 0,02; то же, что Господь 0,04 – менее 0,01; то же, что Всевышний 0,01 – 0,07; противоположно: черт 0,04 – менее 0,01.* Всего 38 сем.

Наиболее яркие различия отмечены у интегральных сем: *обитает на небе 0,13 – 0,04; существует с точки зрения верующих 0,10 – 0,38.*

Дифференциальная сема представителей конца XX в. (0,04): *помогает 0,04.*

Дифференциальные семы представителей начала XXI в. (0,12): *обладает силой 0,03; о нем написано в Библии 0,01; находится в душе человека 0,01; все, что с ним связано, является святым 0,03; обладает властью над жизнью человека 0,01; поддерживает 0,01; противоположно дьявол 0,01; (менее 0,01): например, Будда; за безгрешную жизнь отправляет душу человека в рай; относится к христианской религии; милостивый, великий; то же, что Царь Небесный (менее 0,01).* Всего 13 сем.

Всего у данной пары совпадающих значений 52 семы, из них 38 интегральных и 14 дифференциальных сем.

Индекс семного совпадения значений – 0,73; индекс семной дифференциации значений соответственно – 0,27.

Совокупная яркость 38 интегральных сем значений – 1,48, что обеспечивает достаточно высокий уровень близости данных значений. У 14 дифференциальных сем индекс совокупной яркости в 9 раз ниже (0,16).

Сопоставительное описание психолингвистического значения

РАС 2002	ЕВРАС 2014
<p>1. Высшее существо, обитает на небе <i>Высшее существо 0,01</i>; например, Иисус Христос 0,07; одна из ипостасей в христианстве – Отец 0,03, Аллах 0,01; обитает на небе 0,13; существует с точки зрения верующих 0,10; не признается атеистами 0,04; единый 0,05; ему поклоняются в церкви 0,04; общается с людьми посредством ангелов 0,03; изображен на иконах 0,02; <i>помогает 0,04</i>; все знает 0,04; является творцом 0,02; <i>поддерживает 0,01</i>; любит 0,01; несет свет 0,01; всемогущий 0,02, вездесущий 0,01.</p> <p><i>То же, что:</i> Господь 0,04, Всевышний 0,01 <i>Противоположно:</i> черт 0,04</p> <p>СИЯ 0,78 <i>Сегодня многие люди верят в Бога.</i></p>	<p>1. Высшее существо [Высшее существо]; например, Иисус Христос 0,07; обитает на небе 0,04; существует с точки зрения верующих 0,38; не признается атеистами 0,03; ему поклоняются в церкви 0,03; несет свет 0,02; <i>обладает силой 0,03; о нем написано в Библии 0,01; находится в душе человека 0,01; все, что с ним связано, является святым 0,03; обладает властью над жизнью человека 0,01</i>; единый 0,03, вездесущий 0,02, всемогущий 0,01; является создателем 0,02;</p> <p>(менее 0,01): одна из ипостасей в христианстве – Отец; например, Аллах, <i>Будда</i>; общается с людьми посредством ангелов; изображен на иконах; любит; <i>за безгрешную жизнь отправляет душу человека в рай; относится к христианской религии</i>; все видит; <i>ему молятся</i>, дает надежду; судит; вечный, <i>милостивый, великий.</i></p> <p><i>То же, что</i> Всевышний 0,07; (менее 0,01) Господь, <i>Царь Небесный</i> <i>Противоположно: дьявол 0,01</i>; (менее 0,01) черт СИЯ 0,97 <i>Бог существует только в головах людей.</i></p>
<p>2. Мифическое существо [Мифическое существо], например, Зевс 0,03, бог солнца 0,04, <i>бог войны 0,01, бог земли 0,01</i>; является предметом поклонения 0,04; <i>находится на облаках 0,01</i>; помогает 0,04; является творцом 0,01; <i>бывает главный 0,01</i>; в него верят 0,01.</p> <p>СИЯ 0,21 <i>Посейдон – бог морей.</i></p>	<p>2. Мифическое существо [Мифическое существо], является предметом поклонения 0,07; в него верят 0,13; <i>обладает силой 0,03</i>; является творцом 0,02;</p> <p>(менее 0,01): например, Зевс, бог солнца; <i>наделен властью; все видит; дарует жизнь; подает надежду; судит; его нельзя обманывать; ему молятся; вечный, великий, милостивый.</i> СИЯ 0,27 <i>Все славяне боятся бога войны Перуна.</i></p>

<p>3. Главный человек <i>Главный 0,01 человек 0,01.</i></p> <p>СИЯ 0,02 <i>Он наш бог, царь, отец.</i></p>	<p>3. Человек, наделенный властью Человек 0,01; <i>сильный 0,03 наделен властью над другими людьми 0,02;</i> (менее 0,01): <i>например, царь; великий, на него надеются, судит.</i></p> <p>СИЯ 0,07 <i>Муж – мой бог и защитник!</i></p>
<p style="text-align: center;">0</p>	<p>3. Творчески одаренный человек Человек 0,01; обладает большой физической силой 0,03; (менее 0,01): великий, обладает творческими способностями.</p> <p>СИЯ 0,05 <i>Иван Иванович – бог юриспруденции: лучше него никто не разбирается в этих документах.</i></p>
<p><i>Фразы 0,17: мой 0,05; бог знает что 0,05; Бог с тобой 0,02; бог весть что 0,02; бог в помощь 0,01; бог даст 0,01; бог с ним 0,01</i></p>	<p><i>Фразы 0,02: я 0,01; (менее 0,01) мой, наш; бог в помощь, бог в сердце, великий</i></p>
<p>Не интерпретируются 3: <i>Бог 3</i> Не актуально 0,03 Индекс освоенности слова 0,97</p>	<p>Не интерпретируются 3: <i>вопрос 3</i> Не актуально 0,02 Индекс освоенности слова 0,98</p>

Таким образом, для языкового сознания носителей языка конца XX в. БОГ – это высшее существо, которое обитает на небе, для представителей начала XXI в. БОГ – это высшее существо, в которое верят (в советское время был распространен атеизм, после 90-х г. XX в. многие стали открыто демонстрировать свои религиозные чувства; с этим связано и большое количество семантических признаков данного значения).

Значение Мифическое существо

Оба значения относятся к периферийной части семантемы каждой группы испытуемых (СИЯ 0,21 и 0,27). Уровень различий по шкале уровней яркости оценивается как низкий.

Интегральные семантические компоненты темпоральных значений являются (0,36): *например, Зевс 0,03 – менее 0,01, бог солнца 0,04 – менее 0,01, является предметом поклонения 0,04 – 0,07; является творцом 0,01 – 0,02; в него верят 0,01 – 0,13.* Всего 10 сем.

Дифференциальные семы представителей конца XX в. (0,08): *бог войны 0,01, бог земли 0,01; помогает 0,04; бывает главный 0,01; находится на облаках 0,01.* Всего 5 сем.

Дифференциальные семы представителей начала XXI в. (0,05): *обладает силой 0,03; (менее 0,01): наделен властью; дарует жизнь; подает надежду; судит; его нельзя обманывать; ему молятся; вечный, великий, милостивый.* Всего 10 сем.

Всего у данной пары совпадающих значений 25 сем, из них 10 интегральных и 15 дифференциальных сем.

Индекс семного совпадения значений – 0,40; индекс семной дифференциации значений соответственно – 0,60.

Совокупная яркость 10 интегральных сем – 0,36, что почти в 3 раза больше индекса яркости 15 дифференциальных сем (0,13).

Для представителей конца XX в. более актуальны разновидности мифических существ, для представителей начала XXI в. – признаки, которые им свойственны.

Значение *Главный человек / Человек, наделенный властью*

Оба значения относятся к периферийной части семантемы каждой группы испытуемых (СИЯ 0,02 и 0,07). Уровень различий по шкале уровней яркости оценивается как низкий.

Интегральная сема – *человек* 0,01 – 0,01. Всего 2 семы (0,02).

Дифференциальная сема представителей конца XX в. – *главный* 0,01; дифференциальные семы представителей начала XXI в.: *сильный* 0,03 *наделен властью над другими людьми* 0,02; (менее 0,01): *например, царь; великий, на него надеются, судит*. Всего 7 сем (0,06).

Всего у данной пары совпадающих значений 9 сем, из них 2 интегральные и 7 дифференциальных сем.

Индекс семного совпадения значений – 0,22; индекс семной дифференциации значений соответственно – 0,78.

Совокупная яркость 2 интегральных сем – 0,02, что в 3 раза ниже индекса яркости 7 дифференциальных сем (0,06).

Существенные темпоральные различия выявлены в параметре «Фразы». Прецедентные и сочетаемостные семы более развернуто представлены у группы конца XX в. Их совокупный индекс яркости почти в 9 раз больше, чем у представителей начала XXI в.

Индекс психолингвистической темпоральной специфики рассматриваемых лексем – заметный (количество семем не совпадает, есть эндемичное значение у группы начала XXI в.; уровень семантической близости значений существенный). Есть яркие отличия только в параметре «Фразы»: более ярко представлен у группы конца XX в., для носителей языка начала XXI в. эта информация мало актуальна.

Таким образом, современная практика представления семантики слова в психолингвистических словарях позволяет говорить о формировании нового направления в лексикографии – психолингвистической лексикографии и дает возможность перейти на новый этап психолингвистических исследований в области семантики слова.

© Рудакова А.В., 2022

Литература

Апресян Ю.Д. Экспериментальное исследование семантики русского глагола. М.: Наука, 1965. 256 с.

Боргоякова А.П. Национально-культурная специфика языкового сознания хакасов, русских и англичан (на материале ядра языкового сознания): дис. ... канд. филол. наук. М., 2002. 181 с.

Бутакова Л.О., Гуц Е.Н. Ассоциативно-семантический словарь как основа для моделирования ценностных фрагментов языкового сознания носителей языка // Вопросы психолингвистики. 2013. №18. С. 158–173.

Виноградова О.Е., Стернин И.А. Психолингвистические методы в описании семантики слова. Воронеж: Истоки, 2016. 160 с.

Высочина О.В. Понимание значения иноязычного слова (психолингвистическое исследование): дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2001. 183 с.

Гольдин В.Е., Сдонова А.П. Русская ассоциативная лексикография: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. Саратов: Научная книга, 2008. 77 с.

Горошко Е.И. Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента. Харьков; М.: Изд. группа «РА–Каравелла», 2001. 320 с.

Гуц Е.Н. Психолингвистическое исследование языкового сознания подростка: монография. Омск: Вариант-Омск, 2005. 260 с.

Дударева Я.А. Возможности использования «неймингового словаря русского языка» в исследовании синонимии // Вестник Кемеровского государственного университета. 2017. №1 (69). С. 154–158.

Залевская А.А. Значение слова через призму эксперимента. М.: Директ-Медиа, 2013. 239 с.

Залевская А.А. Интерфейсная теория значения слова: психолингвистический подход. London: IASHE, 2014. 179 с.

Карабулатова И.С. Русская топонимия в этнопсихолингвистическом аспекте: дис. ... доктора филол. наук. Тверь, 2002. 502 с.

Лебедева С.В. Психолингвистическое исследование близости значения слов в индивидуальном сознании: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 1991. 16 с.

Патсис М. Ассоциативное поле как инструмент анализа значения слова: На материале греческого языка: дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. 167 с.

Рудакова А.В. Лексикографическая фиксация темпоральных различий психолингвистического значения слова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2017. №1. С. 44–48.

Стернин И.А. Значение в языковом сознании: специфика описания // Вопросы психолингвистики. 2006. №4. С. 171–179.

Стернин И.А. Концепт, «психологически реальное» и «психолингвистическое значение» // Язык и история: сборник статей. Глазов, 2005. С. 179–182.

Стернин И.А. Некоторые проблемы психолингвистической лексикографии // Горизонты психолингвистики – 3: сб. науч. трудов / Под ред. Е.Ю. Мягковой. Тверь: ТГУ, 2020а. С. 134–140.

Стернин И.А. Проблемы интерпретации результатов ассоциативных экспериментов // Вопросы психолингвистики. 2020б. №3 (45). С. 110–125.

Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. 192 с.

Стернин И.А., Рудакова А.В., Стернина М.А. Шкалирование сходств / различий языковых явлений обыденным сознанием // Сопоставительные исследования 2020: сборник научных статей / Под ред. М.А. Стерниной. Воронеж: ООО «РИТМ», 2020в. Вып. 17. С. 3–11.

Палкин А.Д. Практикум по возрастной психолингвистике: учебное пособие. М.: Учреждение Российской академии наук Ин-т языкознания РАН, 2010. 360 с.

Одинокова Н.Ю. Профессиональные ассоциативные словари (на материале русского и английского языков) // Филология и человек. Барнаул: Издательство Алтайского государственного университета, 2007. №4. С. 103–120.

Список словарей

АСРН 2004 – Ассоциативные нормы русского и немецкого языков / Н.В. Уфимцева, И.А. Стернин, Х. Эккерт, В.И. Милехина, В.М. Топорова. М.; Воронеж: Истоки, 2004. 130 с.

АСУРЛ 2011 – Ассоциативный словарь употребительной русской лексики: 1080 стимулов / Науч. ред. А.В. Рудакова, И.А. Стернин. Воронеж: Истоки, 2011. 187 с.

Бутакова Л.О. Материалы к ассоциативно-семантическому словарю жителей города Омска. Омск: Вариант-Омск, 2012. 125 с.

Гуц Е.Н. Ассоциативный словарь подростка. Омск: «Вариант-Сибирь», 2004. 156 с.

ЕВРАС 2014 – Черкасова Г.А., Уфимцева Н.В. Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус: Т. 1: От стимула к реакции. М., 2014. Режим доступа: http://iling-ran.ru/library/evras/evras_1.pdf.

ПЛТСРЯ 2018 – Рудакова А.В., Коваленко С.В., Стернин И.А. Психолингвистический толковый словарь русского языка. Вып. 1. Антропонимы. Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2018. 136 с. Режим доступа: <https://www.vsu.ru/ru/university/structure/communicate/pdf/dict/psy-ling/psy-ling1.pdf>.

ПЛТСРЯ 2019 – Психолингвистический толковый словарь русского языка. Вып. 6/1. Частотная лексика / Науч. ред. И.А. Стернин, А.В. Рудакова. Воронеж: Издательство ООО «РИТМ», 2019. 130 с. Режим доступа: <https://www.vsu.ru/ru/university/structure/communicate/pdf/psy-ling/psy-ling6-1.pdf>.

РАС 2002 – Русский ассоциативный словарь: [В 2 т.] / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева [и др.]; Рос. акад. наук. М.: АСТ: Астрель, 2002. Т. I. От стимула к реакции: Около 7000 стимулов. 781 с.

САНРЯ 1977 – Словарь ассоциативных норм русского языка / Под ред. А.А. Леонтьева. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1977. 192 с.

САС 2004 – Славянский ассоциативный словарь: рус., белорус., болг., укр. / Н.В. Уфимцева [и др.]. М.: Моск. гос. лингвист. ун-т [и др.], 2004. 790 с.

СОТРС 2012 – Словарь обыденных толкований русских слов. Лексика природы: [в 2 т.] / М.Ю. Басалаева [и др.]. Кемерово: Кемеровский гос. ун-т, 2012. Т. 1: А–М (Абрикос – Муравей). 535 с.

Сведения об авторе:

Рудакова Александра Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры общего языкознания и стилистики ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»

Контактная информация:

394018, Россия, г. Воронеж, Университетская площадь, д. 1

ORCID: 0000-0002-9119-8037

e-mail: a-rudakova@list.ru

Для цитирования:

Рудакова А.В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической лексикографии // Вопросы психолингвистики № 2(52) 2022, С. 73–89, doi: 10.30982/2077-5911-2022-52-2-73-89

UDC 81'33

LBC 81

DOI 10.30982/2077-5911-2022-52-2-73-89

Research article

THEORETICAL AND APPLIED PROBLEMS OF PSYCHOLINGUISTIC LEXICOGRAPHY

Alexandra V. Rudakova

Voronezh State University,

Voronezh, Russia

Abstract

The purpose of this paper is to describe the theoretical problems of a new direction – psycholinguistic lexicography. The accumulation of a large amount of factual experimental material required the development of principles for fixing the psycholinguistic description of the meaning of a word in lexicographic sources. The theoretical basis of the study was the ideas of Professor I.A. Stermin, the founder of the Voronezh Psycholinguistic School, about the possibility of describing the psychologically real semantics of a word based on the experimental data and about the formation of psycholinguistic semasiology, the main concept of which is the concept of the psycholinguistic meaning of a word (the meaning of a word represented in the linguistic consciousness of a native speaker), and the main method was that of semantic interpretation of experimental data.

The paper shows the main differences between psycholinguistic and traditional explanatory dictionaries.

The classification of types of psycholinguistic dictionaries was developed. Two types of psycholinguistic dictionaries were distinguished – associative dictionaries and semantic dictionaries. The principles of presentation of semantic material in psycholinguistic lexicographic sources have a number of distinctive features in comparison with associative dictionaries, the main of which is the indication of the degree of brightness of individual semantic features and individual meanings and their ranking in the descending order of the brightness index.

The paper presents the general algorithm for creating a psycholinguistic semantic dictionary and the structure of its dictionary entry. An important issue of the psycholinguistic explanatory dictionary creation is the criterion for selecting its units. The following principles are proposed for the selection of dictionary units of this type of dictionaries: 1) word frequency; 2) social significance; 3) semantic instability; 4) semantic differentiation; 5) part-of-speech reference.

A separate direction of psycholinguistic lexicography is represented by differential dictionaries, which contain a comparative description of the semantics of a word in a group language consciousness; various possibilities of constructing a dictionary entry of differential psycholinguistic dictionaries are shown, examples of fixing psycholinguistic meanings of words in differential psycholinguistic dictionaries of the Russian language are given.

Keywords: psycholinguistics, lexicography, semantics, linguistic consciousness, experiment

Bionotes:

Alexandra V. Rudakova – Assistant Professor, Ph.D., Department of General Linguistics and Stylistics of the Philological Faculty, Voronezh State University

Contact information:

1 Universitetskaya pl., Voronezh, 394018, Russia

ORCID: 0000-0002-9119-8037

e-mail: a-rudakova@list.ru

For citation:

Rudakova A. V. (2022) Theoretical and applied problems of psycholinguistic lexicography. *Journal of Psycholinguistics*. 2(52), P. 73–89. Available from: doi: 10.30982/2077-5911-2022-52-2-73-89 (in Russian)